



SAW BLADE INSTRUCTION MANUAL

EN Original Instructions

DE Übersetzung Der Originalanleitung

FR Traduction Des Instructions Originales

NL Vertaling Van De Originele Instructies

SE Översättning Av De Ursprungliga Instruktionerna

IT Istruzioni originali

PL Oryginalne instrukcje

ES Instrucciones originales

EN847-1:2017
EN847-2:2017



DE - Deutsch

Beachten Sie die Sicherheitshinweise für das verwendete Elektrowerkzeug bzw. die Holzbearbeitungsmaschine.

- Wählen Sie geeignete Kreissägeblätter für das zu bearbeitende Material. Beachten Sie die Materialhinweise auf der Verpackung.
- Beachten Sie die Spaltkeildicke und die Vorschritten der Maschine.
- Kontrollieren Sie vor der Benutzung Sägezähne, Maschineneinstellung und Drehrichtung. Verwenden Sie nur einwandfreie Sägeblätter.
- Verwenden Sie für die Aufbewahrung und den Transport die Originalverpackung.

Sicheres Arbeiten

Höchstdrehzahl:

- Die auf dem Kreissägeblatt angegebene Höchstdrehzahl darf nicht überschritten werden. Halten Sie den Drehzahlbereich ein (sowohl angegeben).

HM-Kreissägeblätter:

- Kreissägeblätter deren Körper gerissen sind, müssen ausgewechselt werden. Kreissägeblätter dürfen in handgeführte Kreissägen nur eingesetzt werden wenn die Säge mit einer selbstschließenden Blattschutzeinrichtung ausgerüstet ist.
- Bearbeiten Sie Eisen- und Nichteisen-metalle nur mit Trockenschlitt-Kreissägemashinen. Benutzen Sie eine Absaugung, die für den jeweiligen Anwendungsfall zulässig ist.

Befestigung von Kreissägeblättern und Werkzeugteilen

- Schließen Sie ein unabsichtliches Anlaufen des Elektrowerkzeuges bzw der Holzbearbeitungsmaschine während des Wechsels des Kreissägeblattes aus.
- Montieren und sichern Sie das Kreissägeblatt gemäß den Vorschriften des Maschinenherstellers. Halten Sie die vorgegebenen Vorschriften des Maschinenherstellers ein.
- Kreissägeblätter und Werkzeugteile müssen so aufgespannt sein, dass sie sich beim Betreiben nicht lösen können. Beachten Sie dazu die Angaben des Herstellers.
- Achten Sie bei der Montage des Kreissägeblattes darauf, dass das Spannen auf der Werkzeugnabe sichergestellt ist und dass die Sägezähne nicht mit Maschinenteilen in Berührung kommen.
- Das Verlängern von Schlüsseln oder die Verwendung von Schlagwerkzeugen zum Festziehen ist nicht zulässig. Die Spannflächen müssen frei von Verschmutzungen, Fett, Öl und Wasser sein.
- Die Verwendung von Reduzierringen oder büscheln mit losem Sitz ist nicht zulässig.
- Die Verwendung von fest eingebrachten, z. B. durch Haftverbindung eingepressten oder gehaltenen trend-Ringen ist gestattet, wenn sie gem - (Fig. 2) (siehe Umschlag) korrekt montiert sind. Die Ringdicke muss immer kleiner als die Dicke des Stammbalkenkörpers sein.

Instandsetzen von Kreissägeblättern

- Die Konstruktion von HM- Kreissägeblättern darf bei der Instandsetzung nicht verändert werden.

Fig. 1

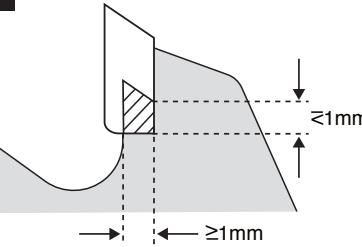
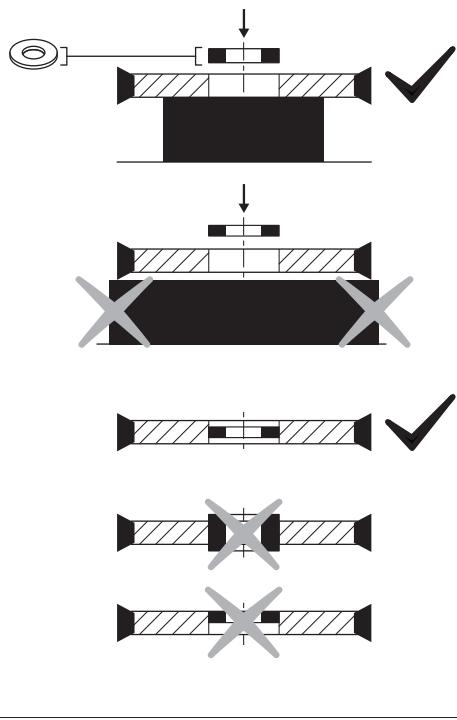


Fig. 2



EN - English

Observe the safety warnings of the power tool/woodworking tool being used.

- Select suitable circular saw blades for the material being used.
- Observe the thickness of the riving knife and the instructions of the machine.
- Before using, check the saw teeth, machine settings and rotation direction. Use only saw blades that are in perfect condition.
- Use the original packaging for storage and transportation.

Safe operation

Maximum speed:

- The maximum speed given on the circular saw blade may not be exceeded. Observe the speed range (as far as indicated).

TC circular saw blades:

- Circular saw blades that have cracks or tears in their main body must be replaced. Repairs are not permitted.
- TC circular saw blades with saw tooth dimensions below 1mm may no longer be used - (Fig. 1).

Steel circular saw blades:

- Circular saw blades with visible cracks may not be used.
- Circular saw blades must be inserted into hand-held circular saws only when the saw is equipped with a self-closing blade guard.
- Only use dry cut circular sawing machines to work with ferrous and non-ferrous metals. Use extraction that is permitted for the particular application.

Fastening Circular Saw Blades & Machine Components

- When replacing a saw blade, rule out accidental starting of the power tool/woodworking machine.
- Mount and secure the circular saw blade in accordance with the regulations of the machine manufacturer. Observe the regulations specified by the machine manufacturer.
- Circular saw blades and machine components must be clamped in such a manner that they cannot become loose during operation. Observe the information supplied by the manufacturer.
- When mounting the circular saw blade, make sure that the hub of the tool is properly clamped and that the saw blade teeth are not in contact with any part of the machine (no grazing).
- Extending spanners or using hammers or similar for tightening purposes is not permitted.
- The clamping surface must be free of grease, oil and water.
- The use of loose fitting reduction rings or bushings is not permitted. The use of secure fitting Trend rings, e.g. pressed in or held by means of adhesion, is permitted if they are correctly mounted in accordance with - (Fig. 2) (see cover pages). The ring thickness must always be smaller than the thickness of the base blade body.

Repair of Circular Saw Blades

- When repairing, the design of the TC circular saw blades must not be changed.
- TC circular saw blades may only be repaired through competent persons with professional training and experience that know the design and construction requirements and understand the safety regulations to be achieved.

Tolerances that ensure perfect clamping must be observed. Observe valid national and international standards.

Warranty

This unit carries a manufacturer's warranty in accordance with the conditions on our website.

- Les surfaces de serrage doivent être exemptes d'encrassement, de graisse, d'huile et d'eau.
- L'utilisation de bagues trend à montage fixe, par ex. maintenues en place ou précontraintes par adhérence, est prémise à condition qu'elles soient montées conformément à la - (Fig. 2) (voir couverture). L'épaisseur de la bague doit toujours être inférieure à l'épaisseur du corps de lame.

Remise en état des lames de scie circulaire

- La conception des lames de scie circulaire au carbure ne doit pas être modifiée lors de la remise en état. Les lames de scie circulaire au carbure doivent être remises en état par une personne disposant de la formation professionnelle et de l'expérience nécessaire, qui connaît parfaitement les règlements spécifiques à la conception, et au niveau de sécurité à atteindre.

Respecter impérativement les tolérances assurance un serrage parfait. Respecter les normes nationales et internationales en vigueur.

Garantie

Cet appareil est couvert par une garantie du fabricant conformément aux conditions de notre site Web.

NL - Nederlands

Neem de veiligheidsvoorschriften voor het gebruikte elektrische gereedschap resp. da houtbewer-kingsmachine in acht.

- Kies geschikte cirkelzaagbladen voor het te bewerken materiaal. Neem de materiaalvoorschriften op de verpakking in acht.
- Neem de spleitwijdte en de voorschriften van de machine in acht.
- Controleer voor het gebruik de zaagtandafmeting en draairichting. Gebruik alleen perfecte zaagbladen.
- Gebruik voor de bewaring en het transport de originele verpakking.

Veilig werken

Maximumtoerental:

- het op het cirkelzaagblad vermelde maximumtoerental mag niet overschreden worden. Neem het toerentalbereik in acht (indien opgegeven).

HM- cirkelzaagblad:

- cirkelzaagbladen waarvan het lichaam gescheurd is, moeten vervangen worden. Een reparatie is niet toegestaan.
- HM- cirkelzaagbladen waarvan de zaagtandafmetingen kleiner dan 1mm zijn, mogen niet meer gebruikt worden - (Fig. 1)

Stalen cirkelzaagblad:

- cirkelzaagbladen met zichtbare scheuren mogen niet gebruikt worden. Cirkelzaagbladen mogen alleen in handgeleide cirkelzagen geplaatst worden als de zaag met een zelfsluitende bladschermbewerking inrichting uitgerust is.
- Bewerk ferro-en non-ferrometaal alleen met cirkelzaagmachines voor droog zagen. Gebruik een afzuiging die voor de betreffende toepassing toegestaan is.

Bevestiging van cirkelzaagbladen en gereedschapsdelen

- Sluit het per ongeluk opstarten van het vervangen van het cirkelzaagblad uit.
- Monteren en beveiligen het cirkelzaagblad conform de voorschriften van de machinefabrikant. Neem de voorschriften van de machinefabrikant in acht.
- Cirkelzaagbladen en gereedschapsdelen moeten zo opgespannen

zijn dat ze bij het gebruik niet los kunnen komen. Neem hervoor de aanwijzingen van de fabrikant in acht.

- Let er bij de montage van het cirkelzaagblad op dat het spannen op de gereedschapsnaaf gegarandeerd is en dat de zaagstand niet met de machineleden in aanraking komt.
- Het verlenen van sleutels of het gebruik van slaggereedschap voor het vasttrekken is niet toegestaan. De spanvlakken moeten vrij zijn van verontreinigingen, vet, olie en water.
- Het gebruik van reduceerings-of-bussen met losse zitting is niet toegestaan.
- het gebruik van vast ingebrachte, bijv. door hechtingverbinding ingeperste of gehouwen trend ringen is toegestaan als ze conform afbeelding zijn - **(Fig. 2)**. De ringdikte moet altijd kleiner dan de dikte van het stambladlichaam zijn.

Repareren van cirkelzaagbladen

- De constructie van HM-cirkelzaagbladen mag bij de reparatie niet veranderd worden.
- HM-cirkelzaagbladen moeten door een deskundige gerepareerd worden, d. w. z. door een persoon met vakopleiding en ervaring, die de eisen aan constructieve en vormgeving kent en op de hoogte is van de veiligheidsvoorschriften die moeten worden nageleefd.
- Toleranties die een perfect spannen garanderen, moeten nationale en internationale normen in acht.

Garantie

Op dit toestel zit een fabrieksgarantie conform de voorwaarden op onze website.

SE - Swenska

Beakta säkerhetsanvisningarna för det elverktyg som används eller åberäkningsmaskinen.

- Välj lämpliga cirkelsagblad för det material som ska bearbetas. Beakta materialanvisningarna på förpackningen.
- Bekafta tjockleken på spaltblad och föreskriftena för maskinen.
- Kontrollera sågtänderna, maskininställning och vridräktning innan användning. Använd endast felfria sågblad.
- Använd originalförpackningen för förvaring och transport.

Säkert aberte

Högsta varvtal:

- det högsta varvtal som anges pa cirkelsagbladet fat inte överskridas. Håll varvtalsområdet (om sådant angetts).

HM-cirkelsagblad:

- cirkelsagblad som är skadade måste bytas ut. Reparation är inte tillåtet. HM-cirkelsagblad vars sågtandsmått är mindre än 1mm får inte längre användas - **(Fig. 1)**

Stål-cirkelsagblad:

- cirkelsagblad med synliga skador far inte användas. Cirkelsågklingor får endast sättas i i handstryda cirkelsägar om sågen är utrustad med en självtändande skyddsanordning. Bearbet jäm-och icke järnhaltiga metaller endast med torsnittcirkelsägar. Använd ett utsug som är tilläppt för respektive användningsstyp.

Fastsättning av cirkelsagblad och verktygsdelar

- Förhindra oavskiktlig start av elverktyget resp. trarbearbetningsmaskinen under byte av cirkelsagbladet.
- Montera och säkra cirkelsagbladet enligt föreskrifterna från maskintillverkaren. Följ föreskrifterna från maskintillverkaren.
- Spänna cirkelsagblad och verktygsdelar sa att de inte kan lossna vid drift. Beakta tillverkarens anvisningar.

tylko wtedy, gdy pila jest wyposaona w samozamykajacą się osłonę tarczy.

- Do pracy z metalami żelaznymi i nieżelaznymi należy używać wyłącznie pil tarczowych do cięcia na sucho. Użyj ekstrakcji, która jest dozwolona dla konkretnego zastosowania.

Mocowanie Brzeszczotów Pil Tarczowych i Elementów Maszyn

- Podczas wymiany brzeszczotu należy wykluczyć przypadkowe uruchomienie elektronarzędzia/maszyny do obróbki drewna.
- Zamontuj i zabezpiecz tarzę pil tarczowej zgodnie z przepisami producenta maszyny. Przestrzegać przepisów określonych przez producenta maszyny.
- Pil tarczowe i elementy maszyn muszą być zamocowane w taki sposób, aby nie mogły się pozuować podczas pracy. Przestrzegać informacji dostarczonych przez producenta.
- Podczas montażu tarzyl pilarskiej upewnij się, że piasta narzędziowa jest prawidłowo zaciśnięta i że zeby tarzyc nie stykają się z żadną częścią maszyny (bez obcierania).
- Niedozwolone jest przedłużanie kluczów lub używanie młotków lub podobnych elementów do dokręcania.
- Powierzchnia zaciśnięcia musi być wolna od smaru, oleju i wody.
- Niedozwolone jest stosowanie luźnych łączników redukcyjnych lub tulei. Zastosowanie bezpiecznych, dopasowanych pierścieni Trend, m.in. wciśnięcie lub przytrzymywane za pomocą klejenia, jest dozwolone, jeśli są prawidłowo zamontowane zgodnie z **rysunkiem B** (patrz strony tytułów). Grubość pierścienia musi być zawsze mniejsza niż grubość korpusu ostrza podstawowego.

Naprawa pil tarczowych brzeszczotów

- Podczas naprawy nie wolno zmieniać konstrukcję pil tarczowych TC.
- Pil tarczowe TC mogą być naprawiane wyłącznie przez kompetentne osoby z profesjonalnym przeszkoleniem i doświadczeniem, które znają wymagania projektowe i konstrukcyjne oraz rozumieją przepisy bezpieczeństwa, które należy spełnić.

Należy przestrzegać tolerancji zapewniających idealne mocowanie. Przestrzegać obowiązujących norm krajowych i międzynarodowych.

Gwarancja

Spółka jest objęta gwarancją producenta zgodnie z warunkami na naszej stronie internetowej.

ES - Español

Observe las advertencias de seguridad de la herramienta eléctrica/herramienta o de la maquina para trabajar madera, utilizada.

- Seleccione hojas de sierra circular adecuadas al tipo de material que pretende trabajar. Observe las indicaciones sobre el material que figuran en el embalaje.
- Observar el espesor de la cuchilla abridora y las instrucciones de la máquina.
- Antes de usar, verifique los dientes de la sierra, el ajuste de la máquina y el sentido de giro. Solamente utilice hojas de sierra en perfecto estado.
- Utilice el embalaje original para el almacenaje y transporte.

Operación segura

Revoluciones máximas:

- No deberán excederse las revoluciones máximas marcadas en la hoja de sierra. Respete el margen de revoluciones (caso de indicarse).

- Se vid montering av cirkelsågbladet till att det sitter fast i verktygssnavet och att sågtänderna inte berör maskindelarna.
- Förlängning av nycklar eller slagverktyg för åtdragning är inte tillåtet.
- Spännytorna måste vara fria från smuts, fett, olja och vatten.
- Användning av reduceringsringar eller uttag med löst fäste är inte tillåtet.
- Användning av fast monterade trend ringar som t. ex. pressats fast är tillåtet om de är korrekt monterade enligt - **(Fig. 2)** (se omslag). Ringens tjocklek måste alltid vara mindre än tjockleken på stambladstommen.

Reparación de cirkelsågblad

- Konstruktionen hos HM-cirkelsågbladet får inte ändras vid reparation.
- Låt en fackman reparera HM-cirkelsågbladet, dvs. en person med fackutbildning och erfarenhet som är förtrogen med konstruktion och utformning samt gällande säkerhetsföreskrifter. Toleransintervallet som säkerställer felfri spänning måste hållas. Följ gällande nationella och internationella standarder.

Garanti

Denna enhet har tillverkargaranti i enlighet med villkoren på vår webbplats.

IT - Italiano

Attenerci alle avvertenze di sicurezza per l'elettrotoutensile, o per l'utensile del legno impiegato.

- Scelgono lame per sega circolare adatte al materiale da lavorare. Attenerci all'avvertenza per il materiale riportato sulla confezione.
- Attenerci allo spessore del cuneo divisorio e alle prescrizioni per l'utensile.
- Prima dell'utilizzo, controllare i denti della lama, la regolazione dell'utensile e il senso di rotazione. Impegnare esclusivamente lame in condizioni a regola d'arte.
- Per la conservazione e il trasporto, impegnare la confezione originale.

Lavorare in Mode Sicura

Numero di giri Massimo:

- Il numero di giri Massimo riportato sulla lama per sega circolare non andrà superato.. Rispettare il campo indicato per il numero di giri (se presente).

Lame per sega circolare in metallo duro:

- Le lame per sega circolare andranno sostituite quando i relativi corpi risulteranno scheggiati.
- Le lame per sega circolare in metallo duro con denti di misura inferiore ad 1 mm - **(Fig. 1)** non andranno più utilizzate.

Lame per sega circolare in acciaio:

- Le lame per sega circolare visibilmente scheggiate non andranno utilizzate
- Le lame per sega circolare possono essere utilizzate in seghe circolari manuali esclusivamente se la sega è dotata di dispositivo di protezione con chiusura automatica.
- Per lavorare metalli ferrosi e non ferrosi, utilizzare un sistema di aspirazione ne omologato per l'applicazione del caso.

Fissaggio di lame per sega circolare e cdì parti di utensilli

- Quando si sostituisce la lama sega circolare, prevenire l'avvio a accidentale dell'elettrotoutensile, o dell'utensile di lavorazione del legno.

Hojas de sierra circular TC:

- Deberán sustituirse las hojas de sierra cuyo disco base esté fisurado. No está permitida su reparación.
- Las hojas de sierra circular TC con dientes de sierra inferiores a 1mm no deberán usarse - **(Figura 1)**.

Hojas de sierra circular de acero:

- No está permitido utilizar hojas de sierra circular con fisuras visibles.
- El uso de hojas de sierra circulares en las respectivas herramientas conducidas manualmente sólo está permitido, si la sierra está equipada mediante un dispositivo protector de hoja de cierre automático.
- Los trabajos en metales ferreos y no ferreos deben realizarse solo con sierras circulares de corte en seco. Utilice una aspiración que esté permitida para la aplicación en cuestión.

Sujección de las Hojas de Sierra y de las piezas de la herramienta

- Deberá evitarse que la herramienta eléctrica o la máquina para trabajar madera pueda arrancar fortuitamente durante el cambio de la hoja de sierra.
- Monte y asegure la hoja de sierra circular de acuerdo a las prescripciones del fabricante de la máquina. Atengase a las prescripciones que el fabricante de la máquina ha establecido.
- Las hojas de sierra circular y las piezas de la herramienta deberán montarse de forma que no puedan aflojarse durante el funcionamiento. Tenga en cuenta al respect las indicaciones del fabricante.
- Al montar la hoja de sierra deberá observarse su sujeción firme en el buje de la herramienta y que los dientes de sierra no rocen con ninguna de las piezas de la máquina.
- No está permitido alargar el brazo de palanca en las llaves ni el empleo de herramientas de impacto para apretar la hoja de sierra.
- Las áreas de apriete deberán estar exentas de suciedad, grasa, aceite y agua.
- La utilización de anillos reductores o casquillos reductores con asiento flojo no es admisible.
- Está permitida la utilización de anillos Trend insertados a presión o sujetados en forma fija, p. ej., por unión adherente, si están correctamente montados según la - **(figura 2)** (véase la cubierta). El espesor del anillo debe ser siempre menor al espesor del cuerpo de hoja base.

Reparación de hojas de sierra

- La construcción de las hojas de sierra TC no deberá ser alterada en su reparación.
- Las hojas de sierra circular TC deberán ser resparadas por expertos, o sea, por personas dotadas con una formación profesional y diseño, además de saber cuáles son las prescripciones de seguridad a conseguir.

Deben observarse tolerancias que aseguren un perfecto apriete. Respete las normas nacionales e internacionales vigentes.

Garantía

Esta unidad cuenta con una garantía del fabricante de acuerdo con las condiciones de nuestro sitio web.

- Montare e fissare la lama per sega circolare secondo le prescrizioni del costruttore dell'utensile. Rispettare le prescrizioni del costruttore dell'utensile.
- Le lame per sega circolare e le parti dell'utensile andranno serrate in modo che non possano distaccarsi durante il funzionamento. A tale riguardo, attenersi alle indicazioni del costruttore.
- Durante il montaggio delle lame per sage circolare, accertarsi che il serraggio sul mozzo dell'utensile sia assicurato e che i denti non entrino in contatto con parti dell'utensile stesso.
- Per il fissaggio non è consentito utilizzare prolunghe per chiavi, né utensili a percussione.
- La superficie d serraggio dovranno essere priva di sporco, grasso, olio e acqua.
- Non è consentito l'utilizzo di anelli riduttori, né di boccole riduttrici, con sede allentata.
- L'utilizzo di anelli fissi Trend, as es calettato a pressione o trattenuti con fissaggio ad aderenza, è consentito soltanto qualora siano montati correttamente, come da - **(Fig. B)** (verdere confezione esterna). Lo spessore deve essere inferiore a quello del corpo principale delle lame.

Riparazione Della Lame per Segna Circolare

- In fase di riparazione, la struttura delle lame circolare in metallo duro non andrà modificata.
- Le lame per sega circolare in metallo duro andranno riparate da un tecnico specializzato, dotato di preparazione ed esperienze specifiche, che new conosca i requisiti tecnico-strutturali e le dispositioni di sicurezza.
- Rispettare le tolleranze, poiché esse assicurano un serraggio a regola d'arte.

Attenersi alle norme valide a libello nazionale e internazionale.

Garanzia

La presente unità è corredata da una garanzia del produttore in linea con le condizioni riportate sul nostro sito Web.

PL - Polski

Przestrzeganie ostrzeżeń dotyczących bezpieczeństwa użycowanego elektronarzędzia/narzędzia do obróbki drewna

- Wybierz odpowiednie brzeszczoty tarczowe do używanego materiału. Należy stosować sie do wskazówek dotyczących danego materiału, umieszczonych na opakowaniu.
- Przestrzegać grubości klinu rozdzielnika i instrukcji maszyny.
- Pzed użyciem sprawdź zęby pły, ustawienia maszyny i kierunek obrotów. Używaj tylko brzeszczotów, które są w idealnym stanie.
- Do przechowywania i transportu używaj oryginalnego opakowania.

Bezpieczna operacja

Maksymalna predkość:

- Nie wolno przekraczać maksymalnej predkości podanej na tarczy pły tarczowej. Przestrzegać zakresu predkości (o ile jest wskazany).

Pły tarczowe TC:

- Pły tarczowe, które mają pęknięcia lub rozdarcia w korpusie głównym, muszą zostać wymienione. Naprawy nie są dozwolone.
- Nie wolno używać pły tarczowych TC o wymiarach zębów pły poniżej 1mm - **(Rysunek A)**.

Pły tarczowe ze stali:

- Nie wolno stosować tarz pilarskich z widocznymi pęknięciami.
- Tarcze pły tarczowych należy wkładać do ręcznych pilarek tarczowych



Trend Tool Technology Ltd.

Watford, WD24 7TR, England

www.trend-uk.com

EU Importer:

Trend Tool Technology Ltd.

Ground Floor, Two Dockland Central, Guild Street,
North Dock, Dublin 1, D01 K2C5, Ireland
technical@trend-eu.com

www.trend-eu.com

© Trend Tool Technology Ltd. 2022, 2023, 2025.

® All trademarks acknowledged E&OE

